

貨幣信用譯叢

2

1955

財政經濟出版社

貨幣信用譯叢

第 二 期

貨幣信用譯叢編輯委員會編

一九五五年·北京

目 錄

社會主義信用的優越性·····	艾·布列格里(3)
加強對經濟事業的盧布監督·····	阿·茲維列夫(16)
提高企業財務信貸工作水平，以適應新任務的需要·····	阿·畢爾曼(33)
貨幣流通計劃化問題·····	巴提列夫(44)
蘇聯盧布是新的世界市場上計價和進行清算的貨幣·····	伊·茲洛賓(59)
鞏固合同紀律與支付紀律·····	哈勒芬娜(78)
保證均衡地完成現金計劃·····	依·瑪特維耶夫(88)
名詞解釋·····	(97)
票據 信用證	

貨幣信用譯報 [季刊] 一九五五年第二期 一九五五年六月七日出版

編輯者 貨幣信用譯叢編輯委員會
出版者 財政經濟出版社
北京西總布胡同七號
經售者 新華書店
印刷者 中國人民解放軍
解放軍報印刷廠

每期定價三角
全年一元二角
(第三期起改由
各地郵局發行)

(期0010) 印數[京]1—2,700

(北京市書刊出版業營業許可證出○六○號)

社會主義信用的優越性

艾·布列格里

兩種經濟制度——社會主義經濟制度與資本主義經濟制度的對立，社會主義經濟制度對資本主義經濟制度的巨大優越性，表現在經濟生活的一切範圍中，信用也包括在內。

信用是在資本主義制度下與在社會主義制度下都存在的一個經濟範疇。但是資本主義信用與社會主義信用的某些共同因素的存在（這兩種信用都是以需要歸還的貸款形式暫時轉讓貨幣資金），僅僅在於形式方面，按其內容、任務與作用來說，社會主義信用原則上根本不同於資本主義信用。

在不同歷史時期的信用的性質，為在該社會中佔統治地位的生產關係的類型所決定。在每一社會經濟結構的生產關係制度中，為該經濟結構所特具的生產資料所有制形式起決定的作用。不同的階級和社會集團的關係以及產品分配方式都依這種所有制的形式而轉移。至於信用，它既然是經濟關係制度的組成部分，那它也就首先決定於生產資料所有制的形式。單是由於這一點，在以社會主義公有制為基礎的經濟中的信用，和以私有制為基礎的經濟中的信用比較起來，就已具有完全不同的本質。

在社會主義以前的社會結構中，信用關係的經濟基礎是生產資料的私有制。這不限於資本主義制度，而且也包括奴隸制度和封建制度。成為奴隸制度和封建制度的特色的高利貸信用是在私有制和財產分配不平等的基礎上發展起來的。資本主義信用在許多

方面不同於奴隸制度和封建制度下的高利貸信用。但是生產資料私有制却是所有社會主義以前的階級社會的共同特點，而它在資本主義制度下則得到了最高的發展。

資本主義的生產資料私有制決定了資本主義信用的性質。第一，資本主義信用是借貸資本的運動，借貸資本是借給職能資本家暫時使用的屬於貨幣資本家所有的財產資本。第二，投入貸款中的資本被借錢的資本家用以剝削和佔有他人的未償付的勞動，擴大自己的企業，獲取補充的利潤，增加自己的私人財富。第三，資本主義信用制度本身直接貫穿着資本主義的所有制關係；銀行成為這個制度的中心，它是私人資本主義企業，它的業務以追逐利潤為方針。

社會主義制度下的信用建立在全然相反的基礎上：它不是以資本主義私有制為基礎，而是以社會主義公有制為基礎。為銀行所動員的貨幣資金，在蘇聯整個是——在人民民主國家則絕大部分是——屬於公有制（全民的國家所有制或集團的合作社集體農莊所有制）的社會主義企業的資金。因此在社會主義經濟制度條件下，投入信貸的貨幣資金已經不是借貸資本。在社會主義制度下，信用不是從這個到那個私人所有者手中的資本轉移，而是社會主義企業間為增加社會財富與提高人民大眾福利所進行的貨幣資金的再分配。

同時，在社會主義陣營的國家中，信用制度的中心——銀行，不屬於一小撮資本主義巨頭，而屬於全社會。工人階級專政的首要措施之一，就是與工業國有化及主要生產資料轉到社會主義國家手中密切有關的銀行國有化。國有化了的銀行是社會主義的企業，它的業務活動不是為了追求最大的利潤，而是以社會主義社會的利益為指南。

生產資料的私有制早在資本主義以前即產生了人對人的剝削，並把社會劃分為對立的階級。因此，建立在私有制上的信用，也遠在資本主義以前即成為剝削的工具。在高利貸信用之下，直接生產者——奴隸、農奴、手工業者的剩餘勞動，甚至一部分必要勞動也被以利息形式攫取了。在資本主義社會中，信用成為資本主義剝削的工具。這不僅表現於借貸資本家以利息形式佔有了工業資本家榨取僱傭勞動者所得的剩餘價值的一部分，而且也表現於工業資本家利用信用來擴張自己的企業和加強對勞動者的剝削。

在帝國主義時代，當資本主義世界劃分為少數債權國和多數債務國時，信用又是侵略和爭取世界霸權的工具，是帝國主義國家的資產階級剝削殖民地與附屬國人民的工具。在目前情況下，美帝國主義以債務奴役的羅網束縛了資本主義世界一系列的國家，使他們在經濟上政治上依附於美國，強迫他們進行軍備競賽，並使其經濟瓦解。

社會主義經濟制度消滅了人對人的剝削。在不是由敵對的而是由友好的階級——工人階級和農民階級構成的社會中，信用不可能是剝削的工具。在這裏，信用為勞動羣衆的利益服務，促進社會主義生產的迅速增長與人民生活水平的最快的提高。

社會主義陣營各國間的信用有同樣的作用。在資本主義世界市場上，大的帝國主義國家對依賴於它的債務國家發放盤剝性的借款；與此相反，新的社會主義世界市場上的兄弟般互助的借款，是社會主義陣營各國間的經濟合作的一種形式。蘇聯經常地給人民民主國家以貸款，這大大地促進各人民民主國家的國民經濟的迅速高漲。

在社會主義制度下，貸款的利息仍然存在，但它與高利貸信用和資本主義信用的利息有原則上的不同，因為它不表現剝削關係，

不是攫取剩餘勞動或剩餘價值的一種方式。

社會主義企業獲得銀行信貸，並不是無代價的，它要付出一定的利息，這就促使各企業加速資金周轉，不使銀行貸給他們的資金呆滯起來。

在生產範圍和流通範圍都存在的無政府狀態，是資本主義經濟制度所固有的。資本主義信用也具有無政府狀態的性質。在資本主義制度下銀行系統的資源是由許多彼此不相關的私人所有者存入銀行的存款所構成的，而這些資源的數額和流入銀行的期限均為資本主義再生產的自發條件所決定，不可能聽從於有計劃的調節。這種信貸資源在國民經濟各部門之間的分配，也是自發地、無政府地進行的。集中在資本主義銀行內的貨幣資本用於這些或那些企業，完全依它在何處能獲得最大的利潤而定，並不顧及國民經濟發展的利益。同時，對企業的貸款，也是由各個彼此進行激烈競爭的銀行來辦理的。在這種情況下，根本談不上信貸的計劃組織。凱恩斯和其他許多資產階級經濟學家以及右翼社會黨人關於資本主義範圍內信用的組織作用的論斷，是毫無根據的，是典型的資產階級辯護論。

社會主義經濟對資本主義經濟的主要優越性之一，在於它是計劃經濟，是服從於有計劃、按比例發展的規律的。同時，社會主義信用對資本主義信用的重要優越性之一，在於它是有計劃地組織的。貨幣資金的收進銀行及國民經濟各部門之間信貸資源的分配，都是在信貸計劃內預先規定的。自1930—31年信用改革時起，全部信用都納入直接的銀行信貸的軌道，並集中短期信貸於唯一的國家銀行，這就在很大程度內促進了信貸的計劃原則的鞏固。國家銀行根據國家批准給各社會主義企業和經濟組織的經濟計劃及計劃完成情況，提供各企業和組織以用於計劃特定用途的並有符

合於計劃規定的期限的貸款。人民民主國家的信貸制度也是把短期信貸集中於一個銀行，建立在同樣的統一的銀行信貸和貸款有目的性、期限性和歸還性的原則之上。

資本主義經濟的無政府狀態在經濟危機中得到最鮮明的表現。同時，在再生產的周期性的危機中所產生的信用危機，則是資本主義信用無政府狀態的最鮮明的表現。在危機發生時，資本主義信用制度要受到強烈的振盪。存款人羣起自銀行中提取自己的存款，同時，借款人却由於其貨物沒有售出而不能如期償還借款。其不可避免後果是許多銀行的破產。在發生 1929—1933 年的世界經濟危機時，僅美國一國就有將近一萬個銀行倒閉，舉出這一例子就足以說明事實了。

整個社會主義經濟制度，其中包括社會主義信用制度，是不會遭受危機的。社會主義生產與商品流轉的不斷的與迅速的增長，保證了銀行體系的資源不斷的與迅速的增長，這樣的銀行體系是不會有大批提取存款、普遍的缺乏支付能力和破產這一類的現象的。信用的沒有危機的發展和信用制度的穩固性，明顯地證明了社會主義信用對資本主義信用的優越性。

*

*

*

在每一個社會經濟結構中，都有一系列的為社會的物質生活條件所決定而具有客觀性質的經濟規律發生作用。大家知道，經濟規律不同於自然規律，它存在的時間較短，因為這些經濟規律大多數只在一定的經濟結構範圍內發生作用，而且隨着這一經濟結構過渡到另一經濟結構而失去自己的力量，讓位於適合於新的生產關係制度的其他經濟規律。信用是歷史的範疇，它與為某種經濟結構所固有的特定的經濟規律的作用，首先是與這一經濟結構的

基本經濟規律的作用有密切的聯系。正如資本主義信用服從於現代資本主義的基本經濟規律一樣，社會主義信用是為社會主義的基本經濟規律服務的。

現在壟斷資本主義的基本經濟規律，是用剝削本國大多數居民並使他們破產和貧困的辦法，用奴役和不斷掠奪其他國家人民、特別是落後國家人民的辦法，以及用戰爭和國民經濟軍事化的辦法，來保證最大限度的利潤。資本主義信用制度多方面地幫助保證壟斷組織獲得最大的利潤。

資本主義銀行集中巨大的信貸資源於自己手中，並主要把這些資源提供給大的聯合在壟斷組織中的資本主義企業運用。壟斷組織在信用的幫助下，增加了自己的資本，這就使他們能首先依靠加強對工人階級的剝削來增加自己的利潤。壟斷組織從銀行獲得大量的信貸支持，同時銀行又拒絕對小企業貸款，這就大大地促進了對小生產者的掠奪，使他們破產與貧困，壟斷組織則因此而額外增加其資本與利潤。

資本主義信用也是依靠剝削和掠奪殖民地和附屬國以攫取最大利潤的工具。帝國主義國家的金融寡頭從借給殖民地和附屬國的外債中獲得巨大的利潤，這種借款是掠奪和壓迫殖民地、附屬國的工具。通過這種借款，壟斷組織奪取銷售市場和原料產地，增加對債務國家的商品輸出，這就使他們獲得最大利潤。用提供借款的方法來奴役落後國家，使帝國主義國家得以按照高價輸出工業品，而從那裏榨取便宜的原料。因而資本主義的信用是加強宗主國與殖民地之間的不等價交換的工具，也是以剝削殖民地人民來榨取最大利潤的主要方法之一。

最後，資本主義的不論國內或國際的信用，都是為帶給壟斷資本寡頭巨大利潤的國民經濟軍事化、準備和實行帝國主義戰爭服

務的。資本主義銀行把巨額資源用於經濟軍事化方面，直接的對軍事工業企業進行貸款，或間接的以投資於國家有價證券的方式資助資產階級國家，而資產階級國家首先利用這些資金來進行軍備競賽。目前資本主義國家在銀行資源總額中用在國民經濟軍事化的資金所佔的比重之大，在以下的實例中可以看出：美國 1954 年 5 月僅僅投資於國家有價證券的數額即佔全部放款和投資總額的 42%。資本主義國際信用也是經濟軍事化的工具。特別是美帝國主義通過對外借款的辦法，使債務國在政治上依賴自己，把他們捲入軍備競賽，吸引他們參加侵略性的軍事集團，在他們國土上建立軍事基地。

與為對最大利潤的追求所推動的現代資本主義相反，社會主義經濟的目的是要保證最大限度地滿足社會經常增長的物質和文化的需要，而達到這一目的的辦法則是在高度技術基礎上使社會主義生產不斷增長和不斷完善起來。社會主義信用服從於社會主義的基本經濟規律，促進社會主義生產的一貫的發展和勞動者福利的不斷提高。

社會主義信用首先是社會主義擴大再生產的重要因素。它的這一作用是與社會主義經濟中資金循環的性質及經濟核算制度相關聯的。

在共產主義社會發展的第一階段，即在社會主義制度下，貨幣關係仍然存在，它的作用範圍較商品生產的活動範圍為廣。大家知道，在社會主義條件下存在着特種商品生產，這種商品生產是為社會主義所有制的兩種形式和社會主義國民經濟中的兩個生產部門——國家的和合作社集體農莊的生產部門——的存在所決定的。這種商品生產主要包括個人消費品，而最主要的生產資料按其性質來說却不是商品。

但是社會主義經濟是要求以統一的形式把生產與消費以及生產的各個範圍和部門聯繫起來的一個統一的國民經濟有機體。作為商品的個人消費品是通過貨幣來進行買賣的。生產資料雖然按其性質說來不是商品，它實質上不是買賣的對象（因為當生產資料由一個國營企業轉到另一個國營企業時，社會主義國家仍然是它的所有者），但是它有價格，並且按價格付款。

在這些條件下，社會主義經濟中的貨幣關係，不僅是生產和銷售個人消費品的社會主義企業一方和購買與消費這些產品的社會主義社會的成員另一方之間的關係，而且也包括以應分的貨幣報償互相取得生產資料的各個企業之間的關係。所有社會主義企業都要用貨幣來取得為進行業務活動所必需的生產資料，以貨幣形式支付工人和職員的工資以及收進售出自己產品的進款。這種情況與在國營企業的相互關係中實行非現金清算決不相矛盾，即當資金不以現金形式出現時，資金並非就不再是貨幣資金。

在每個社會主義企業中起着作用的資金是進行有計劃的循環的：它首先以貨幣形式出現，然後採取生產資料的形式，再次是成品的形式，最後又重新表現為貨幣形式。但是在這一循環過程中，由於一系列的原因，特別是由於售出產品期限與購買原料、燃料與輔助材料及滿足其他業務需要而支付貨幣資金的期限不相一致，有一部分貨幣資金要定期地自某些企業的周轉中騰出來。如果沒有信貸，各企業暫時騰出的資金就會閒置起來，這是和有計劃發展的規律的要求相抵觸的。通過信用，許多社會主義企業的暫時騰出的貨幣資金被動員和集中起來，通過銀行系統按一定期限貸給其他在一定時期內需要補充資金的企業去運用。

這樣，社會主義社會中的信用，把沒有它就不可能被運用於國民經濟的資金吸收到經濟周轉中來。因而社會主義信用促使最大

限度地利用國民經濟資源，並從而加速社會主義擴大再生產。

社會主義信用是與經濟核算制這一使社會主義生產迅速增長的有力因素緊密聯系的。經濟核算制的目的在於最大限度地節約人力物力，以加速社會主義國民經濟的發展。經濟核算制的最重要的因素之一，是對社會主義企業的活動進行盧布監督；而信用在實現這一監督上具有重大作用。蘇聯國家銀行給企業以一定用途的貸款，檢查這些貸款的使用是否正確及其效果如何，並要求按時歸還貸款，對違反經濟核算原則的借款單位實行信貸制裁。國家銀行實行的這種監督，督促企業節約原料、燃料、材料以及人力的耗用，降低產品成本，加速流動資金的周轉，增加積累。因此，蘇維埃信用在社會主義擴大再生產中起着重要的作用。在人民民主國家，信用也起相似的作用。

在社會主義制度下，擴大再生產本身不是目的，而是最充分地滿足社會成員需要的手段。因此社會主義信用促進生產的飛躍發展，從而也使勞動者的物質福利提高。現在蘇聯正在實現着人民消費品生產的急劇高漲。信用在保證這種高漲中起着積極的作用。對食品、紡織、靴鞋以及製造人民消費品的其他工業部門的企業的貸款增加，在頗大程度內幫助它們的迅速發展，從而更迅速的實現保證以充分的消費品供應我國勞動人民的任務。信用在擴大商品流轉中也起着重大的作用。

相反的，在資產階級社會中信用促進勞動羣衆生活狀況的惡化，加深他們的貧困。銀行放款給大資本主義企業，幫助他們實行資本主義生產“合理化”，提高勞動強度，從生產中解僱大批勞動者，這就導致失業者增多與工資下降。當勞動者被迫求助於貸款時，銀行則按照苛刻的條件貸給他們。例如，小農必須以自己的田地作担保以獲得貸款，並對銀行和高利貸者的放款支付很高的利

息；因而他們在債務盤剝之下日益貧困與破產。至於工人和職員，在購買消費品時不得不求助於所謂消費信用，但對他們來說，這種信用是大資本主義商行的債務盤剝，並不是改善而是惡化了他們的狀況。

*

*

*

在資本主義社會中，在資本主義基本經濟規律的基礎上，生產競爭與生產無政府狀態的規律起着作用；與此相反，在社會主義社會中，在社會主義基本經濟規律的基礎上，國民經濟有計劃按比例發展的規律起着作用。一面是資本主義信用，另一面是社會主義信用，在實現這些全然相反的經濟規律中起着重要的作用。

上面已指出，資本主義信用，如同整個資本主義經濟制度一樣，具有自發的、無政府的性質。而且這種信用不僅反映為資本主義經濟所固有的無政府狀態，而且也積極地促進這種無政府狀態的加深和競爭與危機的尖銳化。

信用是資本主義競爭的最有力的武器之一。大規模的資本主義企業從銀行獲得大量貸款，它們利用貸款來增加其資本，並加強其在競爭的鬥爭中的地位。信用在頗大程度內加強了大資本主義企業對小資本主義企業的優勢，並幫助前者剝奪後者，集中資本於一小撮資本主義寡頭手中。在壟斷資本主義時代，絕大部分貸款為壟斷資本組織所得，同時，與工業壟斷組織緊密勾結的大銀行拒絕對小企業貸款。拒絕貸款是壟斷組織與局外人（即沒有參加壟斷聯合的企業）作競爭鬥爭的最有效的工具，是壟斷組織扼殺後者的工具。

信用不僅在一個部門之內的競爭中，而且也在各部門之間的競爭中起很大的作用。在資本主義的各個生產部門之間為爭取最

大利潤而進行着你死我活的競爭。爲了追求暴利，資本被集中於最大利潤的生產部門，而信用則成爲資本流動的工具。通過信用，貨幣資本從利潤率較低的生產部門抽出而投向利潤率最高的部門。

各個生產部門發展的不平衡性是資本主義經濟所固有的性質。如馬克思所提出，在資本主義制度下，平衡的趨向僅是許多不平衡的平均結果。信用促進資本主義生產的不平衡與混亂狀態的加深，並以此使經濟危機尖銳化。

在工業高漲時期，高額利潤的生產部門需要大量的貸款，而資本主義銀行爲了擴大自己的信貸業務，也願意把巨額貸款貸給這些部門，而不顧及這將會引起怎樣的後果。廣泛利用銀行信用，以及求助於發行新的股票和債券，個別的資本主義工業部門過分地膨脹了，把生產擴大到不適應於其他部門及購買力需要所及的程度。其結果是資本主義生產的不平衡性極度加深，在經濟危機中獲得尖銳的表現。

信用還在其他方面促進危機的尖銳化。資本家廣泛利用信用來購買商品，造成對商品的特殊的虛假需求，這種需求決不是反映最後的消費者的實際購買力需求的規模。工廠主以信用方式互相買賣商品和把商品售給批發商，而批發商則賒售給零售商；這造成了順利銷售商品的虛假現象，而且暫時掩蓋了已經成熟的生產過剩。因此，爲虛假的信用需求所鼓勵的資本主義生產，儘管它已超越購買力需求的限度，有時仍繼續擴大，但這不能無止境地延長，生產過剩最後不可避免地要暴露出來，而且危機也來得更加尖銳。

在目前情況下，當資本主義國家，首先是美國，實行國民經濟軍事化的時候，信用這一加強資本主義生產的不平衡和混亂現象的因素的作用更爲加強了。用發行公債以及把公債在貨幣市場上

和銀行系統中推銷的辦法，資產階級國家動員了巨大的財政資源，並利用這些資源來向軍事工業部門作大宗的高額的定貨。這就促進資本主義工業的片面的發展——在民用生產衰落之下膨脹軍事工業。爲軍國主義服務的資本主義信用制度的寄生性的沒落，加深了生產的無政府狀態，並準備了新的危機來臨的前提。

與資本主義信用相反，社會主義信用促進國民經濟有計劃的按比例的發展。

信貸計劃化與生產計劃化之間存在着雙重的關係。信貸的計劃性是在生產資料公有的基礎上爲社會主義生產的計劃性所決定的。同時，信貸的計劃化在保證社會主義生產的有計劃按比例的發展上也起着積極的作用。

在社會主義階段，在貨幣存在的情況下，生產資料與勞動力在不同的生產部門之間按適當比例有計劃的分配，以它們之間財政資源的相適應的分配爲前提。社會主義國家的預算是這種分配的最重要的槓桿，因爲要依靠預算資金來對國營企業的基本建設進行撥款和補充其自有流動基金。但財政資源的有計劃的分配不僅通過國家預算。社會主義企業以借入資金的方式，即通過信用，取得一部分處在社會主義企業周轉中的財政資源。信貸計劃是國民經濟計劃的組成部分，它規定着信貸資源在各個企業與生產部門之間的分配，保證社會主義國民經濟的按比例的發展。嚴格遵守信貸計劃有重大意義，因爲信貸資金的計劃外分配會引起某些企業與部門的貸款過多而另一些企業與部門的貸款則不足，而最後便破壞了國民經濟的比例。

社會主義信用促進國民經濟有計劃的按比例的發展，不僅是通過信貸資源的分配，而且是通過盧布監督。通過對國民經濟辦理貸款以及結算和現金業務，國家銀行對社會主義企業完成生產計

劃、商品流轉計劃和成本與積累任務的進程實行監督。促進企業遵守節約制度與經濟核算制，對經營不善的企業採取制裁，對經營良好的企業加以獎勵，社會主義銀行體系積極地為完成和超額完成國民經濟發展計劃而鬥爭。

對資本主義與社會主義兩種相對立的信用制度的評述，非以上的闡釋所能盡致。但從以上所述，已足以明白看出社會主義信用的進步性與它對資本主義信用的優越性。在社會主義社會中，信用已不再是剝削與壓迫的工具，它被用來為建設共產主義的偉大事業服務。

（佩山譯自蘇聯「貨幣與信用」1954年第三期）

加強對經濟事業的盧布監督

蘇聯財政部長 阿·茲維列夫

蘇聯人民在共產黨和蘇維埃政府的領導下，正在努力為社會主義國民經濟的強大高漲、勞動者的物質和文化生活水平的不斷增長的鬥爭取得更新的成就。今年①發展國民經濟的國家計劃任務正在勝利地完成和超額完成着。1954年前十個月期間，工業生產量比1953年同一時期增加了12%。在第五個五年計劃第四年度中，工業生產量比1950年增加了63%②。這就是說，第五個五年計劃在工業方面將提前完成。

我國的重工業——社會主義經濟的基礎的基礎——正在迅速地發展着。1954年重工業的生產比1940年增加了二·四倍，全國整個工業的生產量則增加了一·八倍。1954年，已為人民消費品急劇高漲綱領的實際實施打下了基礎。今年，人民消費品的生產量已比去年大大增加了。

全國的集體農莊和國營農場正在實現共產黨和蘇維埃政府關於農業急劇高漲的決議。今年，它們已在增加穀物和其它農產品的生產方面取得了顯著的成就。在哈薩克斯坦、西伯利亞、烏拉爾、伏爾加河流域和北高加索地區開墾生荒地和熟荒地的國家計劃已經大大地超額完成了。開墾了將近一千七百萬公頃的生荒地和熟荒

① 指1954年。——譯者註。

② 此係預計數字，根據蘇聯部長會議中央統計局的公報，實際數字為65%。——譯者註。